

**Bill 42**

**Government Bill**

**Projet de loi 42**

**Projet de loi du gouvernement**

---

2<sup>nd</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

---

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
57 Elizabeth II, 2008

---

**BILL 42**

**PROJET DE LOI 42**

**THE APPROPRIATION ACT, 2008**

**LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION  
DE CRÉDITS**

Honourable Mr. Selinger

M. le ministre Selinger

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## BILL 42

### THE APPROPRIATION ACT, 2008

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"appropriation"** means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

**"Estimates"** means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2008-09 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

**"2008-09 fiscal year"** means the period beginning April 1, 2008, and ending March 31, 2009. (« exercice 2008-2009 »)

## PROJET DE LOI 42

### LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2008-2009 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

« **exercice 2008-2009** » La période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2008 et se terminant le 31 mars 2009. ("2008-09 fiscal year")

**Expenditure authority — operating**

**2(1)** For the 2008-09 fiscal year, operating expenditures of up to \$9,585,745,100 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in Schedule A.

**Expenditure authority — capital investment**

**2(2)** For the 2008-09 fiscal year, up to \$579,080,300 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in Schedule B.

**Interim authority subsumed**

**2(3)** The expenditure authority provided by this section subsumes the expenditure authority provided for in the special warrant issued pursuant to Order in Council 84/2008.

**Expenditures by responsible department**

**2(4)** An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2008-09 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

**Limit on expenditures for inventory**

**3** Up to \$5,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2008-09 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

**Limit on payments for certain long-term liabilities**

**4** Up to \$25,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2008-09 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

**Dépenses de fonctionnement**

**2(1)** Pour l'exercice 2008-2009, des dépenses de fonctionnement maximales de 9 585 745 100 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe A.

**Investissements en immobilisations**

**2(2)** Pour l'exercice 2008-2009, une somme maximale de 579 080 300 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe B.

**Inclusion du pouvoir provisoire**

**2(3)** Le pouvoir de dépenser prévu au présent article inclut le pouvoir de dépenser prévu dans le mandat spécial délivré en vertu du décret 84/2008.

**Dépense effectuée par le ministère responsable**

**2(4)** Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2008-2009, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

**Plafond des dépenses liées à un inventaire**

**3** Une somme maximale de 5 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2008-2009 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

**Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme**

**4** Une somme maximale de 25 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2008-2009 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Limit on commitments to future expenditures**

**5** The commitments made in the 2008-09 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$500,000,000.

**Coming into force**

**6** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Restriction relative aux engagements futurs**

**5** Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2008-2009 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 500 000 000 \$.

**Entrée en vigueur**

**6** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**SCHEDULE A**

**ESTIMATES OF OPERATING EXPENDITURE  
2008-2009**

\$(000s)

<b>Manitoba Estimates of Expenditure</b>	<b>SUMS TO BE VOTED</b>	<b>GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS</b>	<b>TOTAL</b>
Legislative Assembly	19,264.4	15,800.0	35,064.4
Executive Council	2,848.1	—	2,848.1
Aboriginal and Northern Affairs	40,580.3	—	40,580.3
Advanced Education and Literacy	572,334.6	—	572,334.6
Agriculture, Food and Rural Initiatives	217,050.5	—	217,050.5
Civil Service Commission	6,235.0	—	6,235.0
Competitiveness, Training and Trade	119,121.0	—	119,121.0
Conservation	123,076.5	—	123,076.5
Culture, Heritage, Tourism and Sport	88,171.6	—	88,171.6
Education, Citizenship and Youth	1,409,138.5	—	1,409,138.5
Employee Pensions and Other Costs	79,604.4	—	79,604.4
Family Services and Housing	1,196,762.6	—	1,196,762.6
Finance	102,898.7	—	102,898.7
Public Debt	—	262,500.0	262,500.0
Health and Healthy Living	4,133,022.2	—	4,133,022.2
Healthy Child Manitoba	27,180.0	—	27,180.0
Infrastructure and Transportation	527,011.1	—	527,011.1
Intergovernmental Affairs	260,971.8	—	260,971.8
Justice	347,646.8	—	347,646.8
Labour and Immigration	49,046.4	—	49,046.4
Manitoba Seniors and Healthy Aging Secretariat	1,764.8	—	1,764.8
Science, Technology, Energy and Mines	81,060.1	—	81,060.1
Water Stewardship	33,360.8	—	33,360.8
Enabling Appropriations	122,094.9	—	122,094.9
Other Appropriations	25,500.0	—	25,500.0
<b>TOTAL</b>	<b>9,585,745.1</b>	<b>278,300.0</b>	<b>9,864,045.1</b>

## ANNEXE A

### PRÉVISIONS DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT 2008-2009 (milliers de \$)

<b>Budget des dépenses du Manitoba</b>	<b>CRÉDITS À VOTER</b>	<b>CRÉDITS LÉGISLATIFS</b>	<b>TOTAL</b>
Assemblée législative	19 264,4	15 800,0	35 064,4
Conseil exécutif	2 848,1	—	2 848,1
Affaires autochtones et du Nord	40 580,3	—	40 580,3
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	572 334,6	—	572 334,6
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	217 050,5	—	217 050,5
Commission de la fonction publique	6 235,0	—	6 235,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	119 121,0	—	119 121,0
Conservation	123 076,5	—	123 076,5
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	88 171,6	—	88 171,6
Éducation, Citoyenneté et Jeunesse	1 409 138,5	—	1 409 138,5
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	79 604,4	—	79 604,4
Services à la famille et Logement	1 196 762,6	—	1 196 762,6
Finances	102 898,7	—	102 898,7
Dette publique	—	262 500,0	262 500,0
Santé et Vie saine	4 133 022,2	—	4 133 022,2
Enfants en santé Manitoba	27 180,0	—	27 180,0
Infrastructure et Transports	527 011,1	—	527 011,1
Affaires intergouvernementales	260 971,8	—	260 971,8
Justice	347 646,8	—	347 646,8
Travail et Immigration	49 046,4	—	49 046,4
Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé	1 764,8	—	1 764,8
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	81 060,1	—	81 060,1
Gestion des ressources hydriques	33 360,8	—	33 360,8
Crédits d'autorisation	122 094,9	—	122 094,9
Autres crédits	25 500,0	—	25 500,0
<b>TOTAL</b>	<b>9 585 745,1</b>	<b>278 300,0</b>	<b>9 864 045,1</b>

**SCHEDULE B**

**ESTIMATES OF CAPITAL INVESTMENT  
2008-2009  
\$(000s)**

<b>Manitoba Estimates of Expenditure</b>	<b>SUMS TO BE VOTED</b>	<b>GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS</b>	<b>TOTAL</b>
Legislative Assembly	50.0	—	50.0
Advanced Education and Literacy	600.0	—	600.0
Agriculture, Food and Rural Initiatives	124.0	—	124.0
Competitiveness, Training and Trade	1,030.4	—	1,030.4
Conservation	10,311.0	—	10,311.0
Culture, Heritage, Tourism and Sport	31.5	—	31.5
Family Services and Housing	918.0	—	918.0
Finance	955.7	—	955.7
Health and Healthy Living	1,922.5	—	1,922.5
Infrastructure and Transportation	544,603.2	—	544,603.2
Justice	2,715.2	—	2,715.2
Science, Technology, Energy and Mines	5,100.0	—	5,100.0
Water Stewardship	50.0	—	50.0
Internal Reform, Workforce Adjustment and General Salary Increases (an Enabling Appropriation)	10,668.8	—	10,668.8
<b>TOTAL FOR CAPITAL INVESTMENT</b>	<b>579,080.3</b>	<b>—</b>	<b>579,080.3</b>

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

## ANNEXE B

### PRÉVISIONS DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS

**2008-2009**

(milliers de \$)

<b>Budget des dépenses du Manitoba</b>	<b>CRÉDITS À VOTER</b>	<b>CRÉDITS LÉGISLATIFS</b>	<b>TOTAL</b>
Assemblée législative	50,0	—	50,0
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	600,0	—	600,0
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	124,0	—	124,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	1 030,4	—	1 030,4
Conservation	10 311,0	—	10 311,0
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	31,5	—	31,5
Services à la famille et Logement	918,0	—	918,0
Finances	955,7	—	955,7
Santé et Vie saine	1 922,5	—	1 922,5
Infrastructure et Transports	544 603,2	—	544 603,2
Justice	2 715,2	—	2 715,2
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	5 100,0	—	5 100,0
Gestion des ressources hydriques	50,0	—	50,0
Réforme interne, adaptation de la main-d'œuvre et augmentation générale des salaires (crédits d'autorisation)	10 668,8	—	10 668,8
<b>TOTAL DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS</b>	<b>579 080,3</b>	<b>—</b>	<b>579 080,3</b>